

# Памяти Андрея Павловича Чужакина

19 октября 2020 г. ушел из жизни Андрей Павлович Чужакин, известный переводчик и преподаватель МГЛУ, автор многочисленных учебных пособий по устному переводу.

Мы познакомились с Андреем Павловичем в далеком 1998 году на Выставке образования. Сложно было не обратить внимания на человека, который ярко, эмоционально и заразительно делился своими планами по изданию пособий. Как выяснилось, речь шла об устном переводе. В то время наша издательская деятельность в этой области еще только начиналась, и новый интересный автор был очень нам нужен.

Молодой и искрящийся идеями, он пришел к нам с кипой рукописей, с морем интересных задумок. Мы проработали с Андреем Павловичем много лет. В сотрудничестве с издательством «Р.Валент» вышли в свет такие его книги, ставшие бестселлерами: серия «Мир перевода», состоявшая из восьми выпусков, «Прикладная теория устного перевода и переводческой скорописи», три издания учебного пособия «Конференц-перевод. Теория и практика».

Андрей Павлович был одним из первых и очень активных авторов журнала переводчиков «Мосты».

Он очень многое сделал для пропаганды своей профессии, активно участвовал в конференциях и пользовался трибуной, чтобы рассказать как можно большей аудитории о профессии переводчика, о проблемах устного перевода, о необходимости изданий по этой теме.

На книгах Андрея Павловича вырос и вошел в профессию не один десяток переводчиков. А мы, сотрудники издательства, благодарны ему за знакомство со многими его коллегами, ставшими нашими авторами, опорой и поддержкой.

Мы уверены, что его книги еще многие годы будут служить делу устного перевода, которому посвятил жизнь ПЕРЕВОДЧИК Андрей Павлович Чужакин.



**01.09.1949 – 19.10.2020**

Издательство «Р.Валент»